

ANNOUNCEMENTS

- ◆ **MERRY CHRISTMAS!** - Dear Friends, as we celebrate the birth of Our Lord may God bless you and your families with love, peace, joy and happiness during this Christmas time and throughout the New Year! Love & prayers. *Fr. Yuriy, Anna, Juliana, Amelia, Christina*
- ◆ **JORDAN HOME BLESSING:** If you would like Fr. Yuriy to visit your family & bless your home with Jordan water please fill out the Jordan Home Blessing **sign-up sheet** or contact him @ stnicks@telus.net or @ **250.384.2292**
- ◆ **CHRISTMAS CANDLE EPARCHIAL APPEAL:** Since 2012 our Eparchy has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. We have had great momentum over the last few years raising over \$20,000 with support from our BC Parishes as well as Parishes in other Provinces and parts of the United States. **The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a voluntary donation.** Please place your donation in an envelope marked Christmas Candle, with your name and address and include it with the Sunday collection at any Ukrainian Catholic Church in BC. All donations over \$20 are eligible to receive a tax receipt if requested and cheques can be made out to your Parish with Christmas Candle Project in the Memo. We thank you for your past support and generosity and ask that you again consider supporting this ongoing appeal as part of your Christmas tradition. Caritas is an organization that is supported and approved by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk and His Excellency Bishop Ken Nowakowski. 100% of the proceeds go to Caritas Ukraine. For more information, please contact the coordinators Dana Koren Lupynis or Natalia Lupynis at nweparchy.christmascandle@gmail.com

ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER PARISH ПАРАФІЯ СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ

Pastor: Fr. Yuriy Vyshnevskyy

Emergency: 250.891.4507

Church: 250.384.2292 Hall: 250.384.2255

Facebook: [facebook.com/stnicholasvictoria](https://www.facebook.com/stnicholasvictoria)

1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC V8T 1G1

Web: www.stnicholasparish.org E-mail: stnicks@telus.net

Tue-Sat DL-9am; Sat Vespers-6pm; Sun DL-10am

ПІЗДВО ХРИСТОВЕ - NATIVITY OF OUR LORD



The Divine Liturgy - An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 388-461; propers - pg. 755

First Antiphon

Verse: I will confess You, Lord, with all my heart,* I will declare all Your wondrous deeds.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: In the council of the just and the congregation,* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Verse: His work is filled with praise and majesty,* and His righteousness endures forever.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Glory: Now: Only-Begotten Son:

Third Antiphon

Verse: The Lord said to my lord, "Sit at my right hand until I make your enemies the footstool of you feet".

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world;* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

Verse: The Lord will send you a scepter of power out of Zion; reign in the midst of your enemies.

Troparion, Tone 4: Your Nativity...

Verse: Yours is the dominion on the day you are given power in his splendour of your holy ones.

Troparion, Tone 4: Your Nativity...

Entrance Verse: From the womb before the daystar I begot you. The Lord has sworn an oath and will not go back on His word: You are a priest forever, according to the order of Melchizedek.

Troparion, Tone 4: Your Nativity...

Glory: Now: Kontakion, Tone 3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;* Angels with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child, the pre-eternal God.

Instead of “Holy God” we sing: All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia, alleluia, alleluia!

Prokimenon, Tone 8: Let all the earth worship You and sing to You;* let it sing to Your Name, O Most High. *Verse:* Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

Epistle - Gal. 4:4-7 - A Reading from the Letter of Saint Apostle Paul to Galatians: Sisters and Brothers, when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who

Ірмос, глас 1: Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний: Избавління послав Господь людям своїм. Алилуя, алилуя, алилуя.

Замість “Благословенний, хто йде...” *ми співаємо* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. *(Іх)*

Замість “Ми бачили світло істинне...” *ми співаємо* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. *(Іх)*

Замість “Нехай сповняться уста...” і “Нехай буде ім’я...” *ми співаємо* Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. *(Зх)*

26 December (Tuesday) – Synaxis of the Blessed Virgin Mary/Собор Богородиці

9:00 AM – Divine Liturgy

27 December (Wednesday) – First Martyr Stephen / Первомученика Стефана

9:00 AM – Divine Liturgy

1 January (Monday) – St. Basil the Great Archbishop of Caesarea; New Year

10:00 AM – Divine Liturgy

5 January (Friday) – THEOPHANY EVE / НАВЕЧІР’Я БОГОЯВЛЕННЯ

8:00 PM – Great Compline with Lytia

6 January (Saturday) – THEOPHANY OF OUR LORD / БОГОЯВЛЕННЯ

9:00 AM – Divine Liturgy

7 January (Sunday) – Sunday after Theophany / Неділя після Богоявлення

10:00 AM – Divine Liturgy; Blessing of Water
Blessing with Holy Oil

Апостол - Гал. 4:4-7 - До Галатів Послання Святого Апостола Павла

Читання: Браття і сестри, якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який взиває “Авва, Отче!” Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.

Алилуя, глас 1: *Стих:* Небеса повідають славу Богу, творіння ж рук його сповіщає твердь. *Стих:* День дневі передає слово і ніч ночі об'являє розуміння.

Євангеліє - Матей 2:1-12 - Коли ж народився Ісус у Віфлеємі Юдейським, за днів царя Ірода, то ось мудреці прибули до Єрусалиму зо сходу, і питали: Де народжений Цар Юдейський? Бо на сході ми бачили зорю Його, і прибули поклонитись Йому. І, як зачув це цар Ірод, занепокоївся, і з ним увесь Єрусалим. І, зібравши всіх первосвящеників і книжників людських, він випитував у них, де має Христос народитись? Вони ж відказали йому: У Віфлеємі Юдейським, бо в пророка написано так: І ти, Віфлеєме, земле Юдина, не менший нічим між осадами Юдиними, бо з тебе з'явиться Вождь, що буде Він пасти народ Мій ізраїльський. Тоді Ірод покликав таємно отих мудреців, і докладно випитував їх про час, коли з'явилась зоря. І він відіслав їх до Віфлеєму, говорячи: Ідіть, і пильно розвідайтеся про Дитятко; а як знайдете, сповістіть мене, щоб і я міг піти й поклонитись Йому. Вони ж царя вислухали й відійшли. І ось зоря, що на сході вони її бачили, ішла перед ними, аж прийшла й стала зверху, де Дитятко було. А бачивши зорю, вони надзвичайно зраділи. І, ввійшовши до дому, знайшли там Дитятко з Марією, Його матір'ю. І вони впали ницьма, і вклонились Йому. І, відчинивши скарбниці свої, піднесли Йому свої дари: золото, ладан та смирну. А вві сні остережені, щоб не вертатись до Ірода, відійшли вони іншим шляхом до своєї землі.

Замість “Достойно...” *ми співаємо:* Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, ‘Abba! Father!’ So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

Alleluia, Tone 1: *Verse:* The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hands. *Verse:* Day announces its message unto day and night proclaims its knowledge unto night.

Gospel - Matthew 2:1-12 - When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, magi from the east arrived in Jerusalem, saying, "Where is the newborn king of the Jews? We saw his star ³ at its rising and have come to do him homage." When King Herod heard this, he was greatly troubled, and all Jerusalem with him. Assembling all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it has been written through the prophet: 'And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people Israel.'" Then Herod called the magi secretly and ascertained from them the time of the star's appearance. He sent them to Bethlehem and said, "Go and search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go and do him homage." After their audience with the king they set out. And behold, the star that they had seen at its rising preceded them, until it came and stopped over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they departed for their country by another way.

Instead of “It is truly...” *we sing:* O my soul, magnify Christ the King born in a manger.

Irmos, Tone 1: A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we magnify Him.

Communion Hymn: The Lord has sent deliverance* to His people.* Alleluia, alleluia, alleluia.

Instead of “Blessed is He who comes...” *we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (1x)

Instead of “We have seen the true light...” *we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (1x)

Instead of “May our mouths...” *and* “Blessed be the Name...” *we sing:* All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (3x)



Перший Антифон

Стих: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. Слава і нині:

Слава: Нині: Єдинородний Сину:

Третій Антифон

Стих: Сказав Господь Господеві моему: Сиди праворуч мене, поки не поклада ворогів твоїх підніжжям ніг твоїх.

Тропар, глас 4: Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Стих: Жезл сили пошле тобі Господь від Сіону і володій посеред ворогів твоїх.

Тропар, глас 4: Різдво твоє...

Стих: З тобою начало в день сили твоєї, у світлостях святих твоїх.

Тропар, глас 4: Різдво твоє...

Вхідне: Із утроби перед зірницею родив я тебе – клявся Господь і не розкався: Ти єрей повік за чином Мелхіседека.

Тропар, глас 4: Різдво твоє...

Слава: Нині: Кондак, глас 3: Діва днесь преістотного родить* і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Замість “Святий Боже” ми співаємо: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя!

Прокімен, глас 8: Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі,* нехай же співає імені твоему, Всевишній. *Стих:* Воскликніте Господеві, вся земля, співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його.